

А. Пекарская

СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НЕОЛОГИЗМОВ В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ МОЛОДЕЖИ

Молодежный сленг часто возникает как протест против словесных штампов или желание отличиться, выглядеть оригинальным. Используя его, подростки стремятся выразить свое критическое или ироническое отношение к миру взрослых, завоевать популярность среди сверстников. В число основных способов пополнения языка молодежи входят заимствования из других языков и верланизация.

Язык молодежи пестрит англицизмами, одним из примеров которых служит слово *ghosting* (от англ. *ghost* ‘призрак’), обозначающее резкое прерывание общения без объяснения причин: *Déceptions, aventures sans lendemain, ghosting, soit la disparition de l’interlocuteur ...* ‘Разочарования, секс на одну ночь, «гостинг» или исчезновение человека, с которым вы общаетесь’ (Libération, 06.06.2021). Примером заимствования из цыганского языка является глагол *bicraver* (от *bicrave* ‘продавать’), используемый во французском молодежном сленге в значении ‘продавать наркотики, быть дилером’: *Ils circulent beaucoup dans le quartier car ça bicrave beaucoup.* ‘Их [наркотиков] полно в нашем квартале, т.к. здесь полно дилеров’ (Libération, 18.06.2020).

Верлан признается многими исследователями неиссякаемым источником создания неологизмов, используемым молодыми людьми для кодификации своего языка [И. Б. Воронцова; Н. Н. Копытина]. Верланизация осуществляется путем переставления или добавления слогов и/или букв в слове. Такие слова, как правило, выполняют экспрессивную функцию. В следующем отрывке речь идет о значении слова *bolos* ← *lobos* ← *lobo(s)* ← *lobotomisé(s)* ‘наивный, безотказный, недалекий’: *Mais maintenant, ça veut tout dire : un bolos, c’est un mec qui sait pas dire non, qui se laisse faire, qu’est pas courageux, qui croit pas en lui... Un faible, quoi.* ‘Но теперь это означает все: боло – это парень, который не может сказать *нет*, позволяет издеваться над собой, несмелый, который не верит в себя... Слабак на самом деле’ (Libération, 29.04.2017). Именно так молодой человек объясняет своему другу, гораздо старше его самого, значение данного слова.

Примером верланизированной лексемы является и слово *babtou* ← *toubab* ‘европеец, белый человек’. В следующем отрывке оно используется молодыми людьми африканского происхождения по отношению к людям

с европейской внешностью для выражения своего пренебрежения к представителям иной расы, желая отгородиться от них: ... *ces enfants ne sont filmés qu'entre eux et jamais en interaction avec les petits «baptou»* 'эти дети фотографируются только друг с другом и никогда не вступают в контакты детьми «белых»' (Libération, 12.04.2022).